

<b>Zeitschrift:</b>	Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari
<b>Herausgeber:</b>	Société suisse des traditions populaires
<b>Band:</b>	61 (1971)
<b>Rubrik:</b>	Rapport annuel 1970 de la Société suisse des traditions populaires

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rapport annuel 1970 de la Société suisse des traditions populaires

(Résumé: voir le texte intégral en allemand page 54 ss. de Schweiz. Volkskunde 61, 1971)

Au cours de l'année, le comité s'est réuni trois fois. Lors de l'assemblée annuelle à Yverdon, les membres du comité élargi ont pris part aux délibérations.

Le nombre de nos membres a passé de 1397 en 1969 à 1467 à fin 1970. Les abonnés au «Folklore suisse» aussi ont augmenté; il y en a maintenant 451, ce qui n'est pas encore le chiffre de 500 que nous nous sommes fixé.

La 73<sup>e</sup> assemblée a eu lieu les 6 et 7 juin dans la région du Jura vaudois. Nous renvoyons nos lecteurs au rapport publié dans «Folklore suisse» 60 (1970) p. 65 ss.

## Publications

- Schweizer Volkskunde, 60<sup>e</sup> année, 6 fascicules
  - Folklore suisse, 60<sup>e</sup> année, 5 fascicules dont un numéro double 2/3  
Nous avons pu combler aussi le retard qui restait toujours des années précédentes, de sorte que, aujourd'hui, la série est complète.
  - Archives suisses des traditions populaires, année 65 (1969), fascicule 3/4; année 66 (1970) (fascicules 1/2 et 3/4).
  - «Vieux métiers»:  
Ottavio Lurati, L'ultimo laveggiaio di Val Malenco (no 24).  
Matthias Brefin, Die Knochenstampfe von Uttigen (BE) (no 25).  
Paul Hugger, Die Alpkäserei im Waadtländer Jura (no 26).
  - Livres:  
Anne-Marie Dubler, Armen- und Bettlerwesen in der Gemeinen Herrschaft «Freie Ämter» (vol. 50).  
Leza Uffer, Las tarablas da Guarda / Märchen aus Guarda (vol. 51).
- Hors série, mais de même format que les livres sur la maison rurale en Suisse, nous avons publié:  
Robert Rüegg, Haussprüche und Volkskultur.

## *Rapports des sections*

### Institut et bibliothèque

Les livres et brochures de notre bibliothèque ont augmenté comme à l'ordinaire, tant par achats que par dons. Nous rappelons à nos sociétaires qu'ils ont la possibilité de se faire envoyer les livres de notre bibliothèque et de profiter ainsi de cette riche collection spécialisée.

### Archives de la chanson populaire

Les travaux d'enregistrement des feuilles volantes, des disques et des bandes magnétiques ont continué. Il a été possible aussi de recueillir, dans le Lötschental, un certain nombre de chansons inconnues.

### Atlas de folklore suisse

Le fascicule II/7 est sous presse et paraîtra au cours de l'année 1971. Les travaux de rédaction se sont concentrés surtout sur le fascicule I/8.  
Le directeur de l'Institut, M. Walter Escher, a pris part à une réunion de travail à Helsinki et il nous en a rapporté l'heureuse nouvelle que les premiers cahiers d'un Atlas européen, auquel la Suisse a coopéré, pourront paraître en 1972.

### Etude la maison rurale en Suisse

Les travaux se sont poursuivis dans différentes régions de la Suisse. Nous sommes heureux qu'on ait pu commencer à dresser l'inventaire concernant le canton de Vaud. Ces recherches se font en étroit contact avec la section d'architecture de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne.

### Film

Dans le secteur du film, l'année écoulée a été couronnée de succès. Grâce aux dons remis à cette section, nous avons tourné deux films dans la Vallée de Joux. Ils ont comme sujets la fabrication des boîtes de bois dans lesquelles le vacherin est em-

ballé. Ensuite, nous avons filmé la fabrication du fromage dans les alpages du Jura, et presque en même temps, la réduction en poudre des os provenant de la boucherie à domicile (procédé particulièrement ancien et très rare). Enfin notre opérateur, M. Yves Yersin, a réalisé trois films dans le Valais qui ont pour sujets: le cordonnier à domicile; la confection des chapeaux pour dames; la fabrication des poêles en pierre olaire.

Médecine populaire Mme Möckli qui s'est vouée à ces travaux a continué l'enregistrement des matériaux trouvés dans différents vieux papiers. Elle s'occupe maintenant d'étudier quelques manuscrits plus importants et d'en extraire des remarques intéressantes.

Catalogue des légendes Les travaux commencés depuis peu se poursuivent régulièrement et nous avons constitué un fichier contenant les différents types de légendes.

A fin 1970, Mme Krebs s'est retirée de la direction de l'imprimerie avec laquelle nous travaillons depuis de longues années. MM. Käser et Kohler, deux anciens collaborateurs de Mme Krebs, ont repris cette direction. Nous tenons à remercier vivement Mme Krebs qui, à côté de l'édition de nos publications, s'est occupée de tous les travaux d'administration. Notre société lui doit en grande partie la marche régulière de nos affaires et le succès de nos éditions.

Nous tenons aussi à exprimer notre gratitude aux autorités, aux établissements industriels, ainsi qu'aux particuliers qui nous ont aidés en nous accordant leur appui financier.

## Comptes annuels

*BILAN*  
au 31 décembre 1970

	actif	passif
Comptes de chèques postaux . . . . .	1 551.57	
do. maison d'édition . . . . .	66 432.69	
Compte à la banque Ehinger . . . . .	2 547.—	
Société de Banque Suisse		
carnet 28497 . . . . .	1 805.93	
carnet 901368 . . . . .	42.70	
Caisse d'épargne Bâle . . . . .	7 406.72	
do. carnet 27485 . . . . .	4 598.40	
ICA . . . . .	1 752.30	
Obligations . . . . .	89 593.85	
Factures non payées . . . . .		84 056.10
Fonds de l'atlas (UBS) . . . . .		51 520.39
Fonds Hoffmann-Krayer . . . . .		19 375.66
Série de publications <i>Maison rurale</i> . . . . .		2 100.—
Etude de la maison rurale		
Argovie . . . . .		12 170.90
Appenzell . . . . .	90.90	
Berne . . . . .	34.30	
Saint-Gall . . . . .	6.95	
Valais . . . . .		17 176.85
Zoug . . . . .	67.65	
Zurich . . . . .	752.15	
Fonds du film (Perrig) . . . . .		1 200.—
Fonds du film (loterie cantonale) . . . . .		42.70
Fonds pour les recherches scientifiques . . . . .		23 457.47
Fonds national (Atlas) . . . . .		4 598.40
Fonds de pensions . . . . .		9 127.17
Réserve à rembourser au Fonds national . . . . .		17 000.—
Postes transitoires . . . . .		1 179.90
Solde débiteur au 1er janvier 1970 . . . . .	46 942.58	
Excédent des dépenses 1970 . . . . .	19 380.05	
	<u>243 005.54</u>	<u>243 005.54</u>